

# Toffe Zytig

Nr. 139

Juni 2005

---



Frühsommerliche Tage über Toffen

Foto: Hanspeter Etter

---

Redaktionsschluss Nr. 140: Montag, 18. Juli 2005

---



## MARAG Garagen AG

NISSAN-Vertretung, Belpbergstr.3+5,3125 Toffen,Tel. 031 819 25 33

HONDA-Terminal,Gürbestr. 13, 3125 Toffen, Tel. 031 819 25 45 und  
Seftigenstr. 198, 3084 Wabern, Tel. 031 960 10 20

[www.marag-toffen.ch](http://www.marag-toffen.ch)

[www.marag-garagen.ch](http://www.marag-garagen.ch)

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN und HONDA am Lager
- √ Bis 5 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen
- √ Reparatur aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ Selbstbedienungs-Waschanlage



**HONDA**



## Inhaltsverzeichnis

Aus dem Gemeinderat	3	Reformierte Kirche	27
Neubau Schulhaus «Kanalweg»	5	Menuhin-Festival Gstaad 2005	33
«Rund um die Welt», Projekt-		Handel und Gewerbe	35
woche Schule Toffen	7	Kreuzworträtsel	37
Die MARAG Garagen AG	9	180 Personen am Info-Abend	
Gesuche um Erteilung eines		des Sommertheaters 2006	39
Führer- und Lernfahrausweises	11	Gratulationen	41
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 138	11	Was mir gefällt	41
Brennholz aus der Region?	13	Volleyballgruppe	43
Die Maikäfer	15	Seniorenmittagstisch	45
Neuzuzüger in die Gemeinde	15	Rotkreuzfahrdienst	45
Elektrosmog	17	Frauenverein	47
Der Toffner Jakobsweg	19	Trachtengruppe	48
Projekt Pausenkiste	21	Erzählcafé – Insel der	
Der Singsaal als Mörderfalle	23	Erinnerungen	48

## Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1300 Exemplare.

Redaktion:	Karin Messerli (me), Koordination	031 819 45 31
	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
	Tamara Zehnder (tz)	031 921 59 50
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	031 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	031 819 58 82
	Helmut Enzfelder (he)	031 812 04 05
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	031 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	031 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

[www.toffezytig.ch](http://www.toffezytig.ch), [info@toffezytig.ch](mailto:info@toffezytig.ch)

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59  
info@hzpag.ch www.hzpag.ch

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

**Kosmetikstudio  
Claudia Struffenegger  
Kosmetikerin EFZ**

Behandlungszeiten Montag bis Samstag  
nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Rohrmatt 6, 3126 Kaufdorf

Gönnen Sie sich etwas aus meinem  
vielfältigen Behandlungsangebot:

- Gesichtspflege
- Manicure
- Fusspflege
- Fussreflexzonenmassage
- Rückenmassage
- Haarentfernung
- Persönliche Schminkberatung
- Spezialisiert auf Hochzeitsmake-up
- Färben von Wimpern und Brauen
- Ayushi das Wellnesserlebnis

**«Toffe-Zytig» Nr. 140:  
erscheint am Freitag, 12. August 2005**

**Redaktionsschluss:  
Montag, 18. Juli 2005**

# ***Gemeindeversammlung***

**vom 13. Juni 2005; Botschaften**

Alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind zur ordentlichen Gemeindeversammlung vom Montag, 13. Juni 2004, 20.00 Uhr, im Singsaal Toffen, herzlich eingeladen.

## **Traktanden**

1. Gemeinderechnung 2004; Genehmigung und Kenntnisnahme der Nachkredite
2. Nachkredit Architektenwettbewerb Schulhaus; Beschlussfassung
3. Verschiedenes

## **Stellungnahme und Anträge des Gemeinderates zu den einzelnen Traktanden**

1. *Gemeinderechnung 2004; Genehmigung und Kenntnisnahme der Nachkredite*

Die Verwaltungsrechnung 2004 der Gemeinde Toffen schliesst erfreulicherweise weit besser als erwartet ab. Der Ertragsüberschuss beträgt 1,275 Mio. Franken. Das budgetierte Defizit von 19 500 Franken konnte verhindert werden. Das günstige Rechnungsergebnis ist auf erhebliche Steuereingänge aus den Steuerjahren 2001 und 2002 sowie auf Erträge aus den Steuerteilungen der Gemeinde (rückwirkend bis 1994) zurückzuführen.

Die Bruttoaufwendungen liegen, vor den harmonisierten Abschreibungen, knapp 11 Prozent unter den Vorjahreszahlen. In den Bereichen «Allgemeine Verwaltung», «Soziale Wohlfahrt» und «Umwelt und Raumordnung» sind die Netto-Aufwendungen unter den Budgetwerten und teils auch unter den Vorjahreszahlen geblieben. Damit konnte im Rechnungsjahr 2004 das Ausgabenwachstum gebremst und teilweise gar umgekehrt werden.

Die Bruttoerträge, inklusive die Steuern aus den Vorjahren, haben gegenüber dem Rechnungsjahr 2003 um insgesamt 8 Prozent zugenommen. Zur Hauptsache haben dazu die Einkommenssteuern von natürlichen Personen (rund 500 000 Franken) aus den Veranlagungen ab 2001 beigetragen. Bei den Grundstückgewinnsteuern wurde gegenüber dem Budget ein Mehrertrag von 198 000 Franken erzielt. Die übrigen Steuererträge entsprechen weitgehend den budgetierten Werten. Schliesslich konnten höhere Kantonsbeiträge im Bildungswesen, erhöhte Konzessionsgebühren der BKW sowie nicht budgetierte Zahlungen aus Planungsmehrwerten in der Verwaltungsrechnung 2004 verbucht werden.

Der Gemeinderat schlägt im Hinblick auf die Finanzierung des Bauvorhabens «Neubau Schulanlage am Kanalweg» vor, den Ertragsüberschuss dem Eigenkapital zuzuführen. Das Eigenkapital beträgt nach dieser Zuweisung rund 3,8 Millionen Franken. Es wird den finanziellen Handlungsspielraum der Gemeinde in den nächsten Jahren verbessern, wenn es darum gehen wird, die Aufwandüberschüsse der künftigen Gemeinderechnungen aufgrund des erhöhten Abschreibungsbedarfs aufzufangen.

**Antrag des Gemeinderats:**

*Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung*

- *die Genehmigung der Jahresrechnung 2004 mit einem Ertragsüberschuss von 1 274 912.07 Franken*
- *die Kenntnisnahme der Nachkredite von total 619 508.81 Franken (vom Gemeinderat bereits genehmigt)*

*2. Nachkredit Architektenwettbewerb Schulhaus; Beschlussfassung*

Anfangs Dezember 2002 setzte der Gemeinderat zur technischen Projektierung des Bauvorhabens für ein neues Schulhaus die Spezialkommission Schulraumprojektierung ein. Für die fachliche Begleitung der vorbereitenden Arbeiten der Projektierungsphase (Raumprogramm und Vorbereitung des Projektwettbewerbs) wurde ein Kredit in der Höhe von 17 000 Franken gesprochen. Bereits im Mai 2003 hat der Gemeinderat die Durchführung des Projektwettbewerbs beschlossen und einen weiteren Kredit in der Höhe von 99 500 Franken erteilt. In der Folge hat die Spezialkommission unter Mitwirkung des Fachberaters Jörg Jost (H+R Architekten AG, Münsingen) im Präselektionsverfahren den Ideen- und Projektwettbewerb für das Schulhausprojekt am Kanalweg durchgeführt. Im Januar 2004 ist das Projekt «Trilux» der Architekten Campanile & Michetti Bern und Feissli & Gerber Bern als Sieger aus dem Architektenwettbewerb hervorgegangen. Auf der Grundlage dieser Arbeiten hat die ausserordentliche Gemeindeversammlung vom 29. März 2004 den Projektierungskredit in der Höhe von 260 000 Franken für die erste Etappe des Neubaus der Schulanlage (Kindergarten und Unterstufe) beschlossen.

Die Kosten für die vorbereitenden Arbeiten der Projektierungsphase und für die Durchführung des Projektwettbewerbs beziffern sich nach Eingang sämtlicher Rechnungen auf 143 430.80 Franken. Sie liegen somit über der Summe der beiden bewilligten Kredite des Gemeinderats für die einzelnen Arbeitsschritte und bedürfen nach dem Prinzip der «Einheit der Materie» eines Nachkredits. Für Ausgabenbeschlüsse über 100 000 Franken und für entsprechende Nachkredite ist die Gemeindeversammlung zuständig.

**Antrag des Gemeinderats:**

*Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die nachträgliche Genehmigung des Kredits von 143 430.80 Franken für die vorberei-*

---

*tenden Arbeiten der Projektierungsphase und für die Durchführung des Projektwettbewerbs beim Bauvorhaben für ein neues Schulhaus am Kanalweg.*

Der Projektierungskredit vom 29. März 2004 in der Höhe von 260 000 Franken für die erste Etappe des Neubaus der Schulanlage (Kindergarten und Unterstufe) ist integriert im Baukredit für die Realisierung dieser Bauetappe, genehmigt an der Urnenabstimmung vom 27. Februar 2005. Die angelaufenen Kosten für das Projektierungsverfahren belaufen sich auf 232 893.45 Franken. Somit musste der Projektierungskredit nur zu 90 Prozent ausgeschöpft werden. Die Restanz dieses Kredits geht zugunsten der Realisierung des Bauvorhabens.

---

## ***Neubau Schulhaus «Kanalweg»***

### **Baupublikation und Ausschreibung der Arbeiten**

Die Vorbereitungen zum Bau der ersten Etappe des Schulhauses am Kanalweg sind in den Monaten März und April intensiv vorangetrieben worden. Der Gemeinderat hat die Vergabekriterien für die Baumeisterarbeiten festgelegt sowie die Ausschreibungsunterlagen für die verschiedenen Arbeitsgattungen genehmigt. Die Publikation der Baumeisterarbeiten erfolgte Mitte Mai.

Für die Auftragsvergabe der verschiedenen Arbeiten am Schulhausprojekt kommen unterschiedliche Verfahren zur Anwendung: Bei Aufträgen unter 100 000 Franken gilt das freihändige Verfahren, bei welchem die Gemeinde den Auftrag direkt ohne Ausschreibung und Zuschlagsverfügung vergibt. Bei Aufträgen zwischen 100 000 und 200 000 Franken gilt das Einladungsverfahren, bei welchem die Gemeinde die Unternehmer aussucht und ohne Ausschreibung zur Offertstellung einlädt. Der Gemeinderat hat dazu eine Unternehmerliste beraten und verabschiedet. Bei Aufträgen über 200 000 Franken schliesslich erfolgt eine öffentliche Ausschreibung nach vorgegebenen Kriterien, an welcher sich sämtliche interessierten Unternehmen beteiligen und ihre Angebote machen können. In diesem Verfahren erfolgt der Zuschlag nach Massgabe der im Voraus festgelegten Vergabekriterien, enthaltend die Eignungs- und Zuschlagskriterien. Gemäss Terminplanung wird der Gemeinderat die Vergabeentscheide für die verschiedenen Arbeiten der ersten Bauphase Mitte August treffen.

Am 21. April 2005 ist die Bau- und Gewässerschutzpublikation des Schulhauses und des Ausbaus des Kanalwegs im «Anzeiger für den Amtsbezirk Seftigen» publiziert worden. Gleichzeitig sind die Bauprofile auf der Bauparzelle am Kanalweg erstellt worden. Falls keine Einsprachen eingehen, wird die Baubewilligung Mitte Juni erfolgen.

---

**Ihr Partner  
für das Bauen**



Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

Inhaber:  
H. Zingg

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

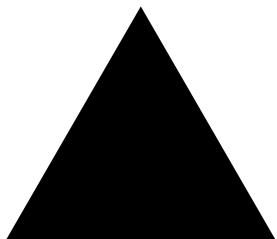
**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

#### **Sandstrahlerei Hänni AG**

Metallschutz. Holzschutz.

Betonschutz.

**Gerüstbau.**



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf

Telefon 031 / 809 24 94

Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: [www.sandstrahlerei-haenni.ch](http://www.sandstrahlerei-haenni.ch)

E-Mail: [info@sandstrahlerei-haenni.ch](mailto:info@sandstrahlerei-haenni.ch)

## **«Rund um die Welt», die Projektwoche der Schule Toffen**

«Herr Reber hat zehn Mal den Ayersrock gezeigt und Schnabeltiere sind irgendwie seltsame Viecher.»

«In Asien riecht es nach Räucherstäbchen, dort isst man mit Stäbchen.»

«Es hat Spass gemacht das afrikanische Dorf zu bauen.»

«In Europa stehen der Eiffelturm und der schiefe Turm von Pisa.»

«Längst nicht alle Amerikaner sind Bürger der USA.»

Fremde Düfte, ungewohnte Musik, seltsam gewandete Lehrkräfte, geheimnisvolle Masken, wohlschmeckende Leckereien . . .

Malen, musizieren, tanzen, tüfteln, basteln, bauen, spielen, studieren, kochen, kosten – eine ganze Woche lang.

Alle 13 Klassen der Schule Toffen, vom Kindergarten bis zur neunten Klasse, machten sich vom Montag, dem 9. Mai, bis am Freitag, dem 13. Mai, jeweils am Vormittag auf, alle fünf Kontinente zu erkunden.

In altersgemischten Gruppen hatten die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit Schule mal ganz anders zu erleben.

Nach dem gemeinsamen Einstieg im Singsaal, wo jeweils Dias von einem Kontinent gezeigt wurden, erlebten die Kinder und Jugendlichen während drei Stunden die jeweiligen Besonderheiten eines Kontinentes. Kein Klingeln unterbrach eine spannende Geschichte. Arbeitszeiten und Pausen konnten ganz dem Alter und Aufnahmevermögen der einzelnen Gruppen angepasst werden. Und von jedem Kontinent konnte schlussendlich etwas nach Hause gebracht werden. Sei dies ein kleines Heft, eine Bastelarbeit, selbst hergestelltes Gewürz oder ein Lied.

Über den Mittag lernten die Schülerinnen und Schüler der 5. bis 9. Klassen die Küche der ganzen Welt kennen. Selber wurde unter kundiger Anleitung gekocht und geschmort und dann das Ganze mit Wohlbehagen verspiesen.

Der Nachmittag gehörte dann ganz anderen Themen. Fremde Spiele konnten ausprobiert und in einer ganz speziellen Olympiade Sportarten aus aller Welt am eigenen Leibe erlebt werden. Die Stützmauer zur Bahnhofstrasse wurde neu bemalt und der Eingangsbereich zur Bibliothek liebevoll als Aquarium verschönert.

Rechtschaffen müde, aber bereichert mit vielen kleinen und grossen Höhepunkten schlossen wir am Freitag Mittag die Projektwoche 2005 ab.

Sichtbar bleiben wird die Bemalung der Mauer und für einige Zeit der wunderschöne Eingangsbereich. Und sollten Sie in den nächsten Tagen völlig fremden Flaggen in unserem Dorf begegnen, so ist nicht etwa ein Staatsempfang geplant. Nein, auch sie erinnern an fünf spezielle Tage im Alltag der Schule Toffen.



# GASTHOF BÄREN TOFFEN



Familie Barros

Bernstrasse 8, 3125 Toffen

Tel. 031 819 03 92, Fax 031 819 62 83

- Gutbürgerliche Küche
- Mediterranische Spezialitäten
- Säle
- Auserlesene Weine
- Terrasse mit Ausblick auf das schöne Gürbetal
- Gästezimmer

Öffnungszeiten:  
Mo–Do 08.00–23.30 Uhr  
Fr 08.00–24.30 Uhr  
Sa 08.30–24.30 Uhr  
Sonntags geschlossen

Für Familien-, Firmen- und Vereinsanlässe öffnen wir unsere Türen  
aber auch sonntags sehr gerne.

## Massage & Gesundheitspraxis

Therese Messerli

ärztl. dipl. Masseurin

Entspannung  
Beschwerden-Behandlung  
Gesundheits-Prophylaxe

Römerstrasse 21  
3125 Toffen

Tel. 031 812 13 50  
Fax 031 812 13 52

Jacques + Patricia Müller  
Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 83 93

Montag–Freitag 07<sup>00</sup>–13<sup>00</sup>  
16<sup>30</sup>–23<sup>30</sup>  
Samstag 08<sup>30</sup>–18<sup>00</sup>  
Sonntag Geschlossen



## ***Die MARAG Garagen AG***

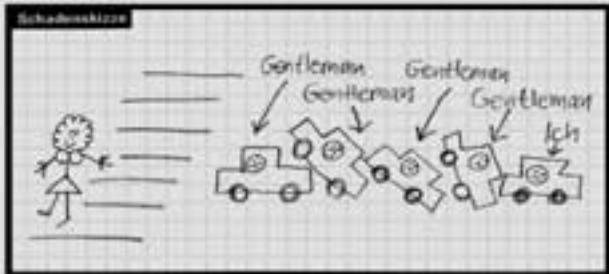
ob. Das reich illustrierte Inserat der «MARAG Garagen AG» in der letzten «Toffe-Zytig» ist ein guter Grund, unsere Leserschaft etwas genauer über das Werden und Wirken des angesehenen Toffner Betriebs zu orientieren.

Es begann in Belp, wo Rudolf Marti 1980 eine kleine Garage mit der Markenvertretung «Datsun» übernahm. Heute vertritt die «Datsun» unter dem Namen «Nissan» Autos und Nutzfahrzeuge. Zusammen mit einem Automechaniker verkaufte und wartete er Neu- und Occasionfahrzeuge, während seine Frau die Administration besorgte und die Buchhaltung führte. Bei stetigem Wachstum wurde der Platz in Belp bald einmal zu eng. Mit dem Kauf des ersten Gebäudes an der Belpbergstrasse 5 in Toffen 1986 gab es endlich mehr Platz, und das Fahrzeugangebot konnte erweitert werden. Mehrere Arbeitsplätze wurden geschaffen, und eine moderne Autolackiererei mit Einbrennkabine wurde eingerichtet. Drei Jahre später konnte das Gebäude Belpbergstrasse 3 dazugekauft werden. Nach der Überschwemmung von 1990, die grossen Schaden anrichtete, wurden die beiden Gebäude zusammengefügt und ein angemessener Ausstellungsraum geschaffen.

Mit dem Bau der Ausstellungshalle an der Gürbestrasse konnte die wichtige Hauptvertretung der Honda-Motorfahrzeuge übernommen werden. Am 1. Januar 2003 wurde sie zum Terminal ernannt. Dies bedeutet die Betreuung und Belieferung mit Fahrzeugen und Ersatzteilen aller Honda-Vertreter der Ämter Seftigen, Bern, Burgdorf, Fraubrunnen und Aarberg. Heute werden sechs Honda-Vertreter und drei Honda-Servicestellen beliefert.

Letztes Jahr konnte die ehemalige Grossgarage Waeny AG an der Seftigenstrasse in Wabern übernommen werden. Das Gebäude wurde total renoviert und ein Ausstellungsraum für Honda-Fahrzeuge eingerichtet. Die Werkstatt wurde mit modernsten Einrichtungen ausgestattet. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten können fachgerecht ausgeführt werden. Angestellte und Lehrlinge wurden von den neuen Eigentümern übernommen, nicht aber die Markenvertretungen für Rover, Range Rover, Land Rover, Jaguar, MG und Subaru. Aber die Wartung dieser Fahrzeuge ist dank dem Fachwissen der Mitarbeiter weiterhin gewährleistet. In Wabern wie in Toffen werden Kundenfahrzeuge gewartet, Neuwagen und Occasionen zur Auslieferung vorbereitet. In Toffen ist die gesamte Modellpalette der Marken Nissan und Honda ausgestellt, in Wabern nur die der Honda. Vorführungen können angeboten werden.

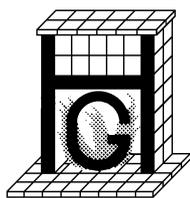
Die «MARAG AG» bietet eine ganze Serie von Berufen an und sorgt in vorbildlicher Weise für tüchtigen Nachwuchs, was heutzutage besonders geschätzt wird. Namentlich sind folgende Lehrstellen besetzt: 3 Automechaniker, 1 Automechaniker, 2 Autolackierer, 1 Verkäufer für Autoteile und Logistik, 1 kaufmännische Angestellte. Von den ausgebildeten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sind 1 Werkstattchef, 1 Autodiagnostiker, 5 Automechaniker, 1 Carrosseriespengler,



Was immer Ihnen  
auch passiert,  
wir helfen Ihnen  
schnell und  
unbürokratisch  
aus der Patsche.

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Christoph Schmutz  
Ihr Versicherungsberater: Beat Johner  
Tel. 031 818 44 77 / Fax. 031 818 44 66  
e-mail: beat.johner@mobi.ch



## Gottfried Hari

### Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

## Home Cinema + HiFi vom Feinsten

- best eingerichtetes HiFi und Home-Cinema Demostudio
- top Beratung
- grösste Auswahl
- Lieferung und Montage
- Reparaturen
- Barzahlungsrabatt



- Bang & Olufsen
- Brno
- Nakamichi
- TAG McLaren
- McIntosh
- TrA
- Martin Logan
- Sonos
- Vincent
- NEC
- Loewe
- Agostini
- Rohrer
- Pro-Ject
- Marantz
- Onkyo
- Canton
- Yamaha
- Panasonic

**Rohrer**  
HiFi und HiFi vom Feinsten

Rohrer Multimedia AG Beipbergstr. 14 3125 Toffen Tel. 031 819 44 77  
Öffnungszeiten: Dienstag-Freitag 9-12 / 14-18.30 Samstag 9-12 / 13-16.00



www.rohrerhi.ch



## Bäckerei-Konditorei Toffen

**N. Leuenberger**  
**Bahnhofstr. 18**  
**Telefon 031 819 22 05**

1 Autolackiererin und 3 kaufmännische Angestellte. Unter diesen, teils neuen Berufen, sind einige, die in Toffen wahrscheinlich einmalig sind.

In den beiden Betrieben arbeiten nebst Rudolf Marti seine Frau Elisabeth und die beiden Söhne Rudolf und Andreas. Rudolf ist kaufmännischer Angestellter, der sich zurzeit zum diplomierten Automobilverkäufer weiterbildet. Andreas hat nach erfolgreichem Lehrabschluss als Automechaniker letztes Jahr eine Zusatzlehre im eigenen Betrieb als Autolackierer begonnen. Diese erfreuliche Entwicklung war für Herrn und Frau Marti der Zeitpunkt, die bisherige Einzel-firma in eine Familien-AG umzuwandeln. Die Familie kann dieses Jahr übrigens ihr 25-jähriges Firmenjubiläum feiern.

Dazu wünschen wir den Jubilaren viel Glück und weiterhin das unternehmerische «Gspür», das die Firma auf das heutige Niveau gehievt hat.

## ***Gesuche um Erteilung eines Führer- und Lernfahrausweises***

Gemäss Weisungen des Bundesamtes für Strassen vom 25. Juni 2004 **dürfen die Gesuche um Erteilung eines Führer- und Lernfahrausweises von der Gemeindeverwaltung nach der Überprüfung der Personalien nicht mehr den Gesuchstellern ausgehändigt werden.**

Die Gemeinde muss die Gesuche direkt dem Strassenverkehrsamt einreichen. Diese Massnahme wurde zum Schutz vor Missbrauch ergriffen.

Bitte beachten Sie daher vor dem Gang auf die Gemeindeverwaltung dass

- das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt ist
- das Formular unterschrieben ist, sofern nötig auch vom gesetzlichen Vertreter
- der Sehtest gemacht und auf dem Formular attestiert ist (gültig 2 Jahre)
- eine Kopie des Nothelferausweises beiliegt

Die Verwaltungsgebühr (inkl. Versand A-Post) beträgt **Fr. 5.– pro Gesuch.**

**Auflösung  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 138**

■	A	A	■	I	■	■	T	■	V	■
■	B	L	O	N	D	■	R	I	E	S
■	F	L	U	S	S	■	A	■	R	A
■	A	E	■	I	■	B	U	E	T	T
■	S	■	I	D	I	O	M	■	R	I
M	E	H	R	E	R	E	■	A	A	R
■	N	A	R	R	■	S	O	R	G	E

# **SANATHEC AG**

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# **KAMINAG**

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine

**SCHREINEREI INNENAUSBAU**

**ZIMMEREI**

# **R+J**

**GIPSEREI**

**SPEZ. GIPSERARBEITEN**

## **RÜEGSEGGER & JAKOB**

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipsarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66

## ***Brennholz aus der Region?***



**energie**schweiz

Regionale Energieberatung  
Industriestrasse 6, 3607 Thun,  
Tel. 033 225 22 90  
eb@energiethun.ch

**Heizöl aus dem Nahen Osten,  
Erdgas aus Sibirien oder  
doch lieber Brennholz aus der Region?**

*Die Holzenergienutzung schafft und erhält Arbeitsplätze sowie zusätzliche Einkommensmöglichkeiten in der Region. Bei Holzfeuerungen sind die Investitions- und Betriebskosten fast zu 100% im Inland wirksam.*

Haben Sie sich am warmen Wohnzimmertisch schon überlegt, wohin Ihr Geld fließt, mit dem Sie Ihren Brennstoff einkaufen? Beim Heizöl gehen 75% des Geldes ins Ausland, zum Teil in instabile und eher unerfreuliche Staaten, bloss 25% Ihrer Ausgaben bleiben in der Schweiz. Ganz anders beim Brennstoff Holz: über 90% des Geldes verbleiben im Land, die Hälfte davon in der Region. Holzenergie generiert lokal und regional bei uns Umsatz und Einkommen und schlussendlich auch höhere Steuereinnahmen.



### **Eine saubere und komfortable Sache**

Viele denken bei einer Holzheizung nach wie vor an handbesockelte Stückholzkessel, verbunden mit täglich Holz schleppen, mit Rauch und Staub. Tempi passati, denn es gibt heute vollautomatische Feuerungen für jeden Leistungsbereich: komfortabel wie Heizöl-, Erdgas- oder Wärmepumpenheizungen, aber mit dem einheimischen

Brennstoff Holz (Pellets und Schnitzel). Angeliefert wird mit dem Tankwagen oder Kipper. Jeder ersetzte oder nicht verbrannte Liter Heizöl erspart der Atmosphäre 3 Kilogramm des Treibhausgases Kohlendioxid.

### **Stehen in Ihrer Gemeinde Umzonungen an?**

Wird bei Ihnen über die weitere Siedlungsentwicklung im Dorf diskutiert? Sind neue Einzonungen wahrscheinlich? Wie wäre es mit der Schaffung von Zonen mit Planungspflicht, in denen Holz-Nahwärmeverbünde vorgeschrieben sind? Die dazu notwendigen gesetzlichen Grundlagen stehen bereit und in der kantonalen Energiepolitik nimmt die Holzenergienutzung eine starke Stellung ein.

# MALEREI B. ROSCHI



- Renovationen, Um- + Neubauten
- Malerarbeiten innen + aussen
- Abriebe und Verputze
- Nebst konventionellen Anstrichmitteln bieten wir Natur- und Mineralfarben sowie Mineral-, Bio- und Lehmabriebe an.

**Beat Roschi**  
Steinackerweg 12, Toffen

● fonfax 031 819 62 45

roschi.belp@tiscali.ch  
natel 079 414 72 13

## Tanzstudio Yin Yang Toffen

**Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütendienst**  
Dance-Mix  
für Kinder ab 4 Jahren  
Anfänger  
Mittlere  
Fortgeschrittene  
NEW LATIN Aerobic  
Hip-Hop + House ab 8 Jahren  
Jazz-Ballett Fortgeschrittene  
Jazzgymnastik und Fitness  
Workshops laufend in  
Hip-Hop, Step, Modern, Jazz  
**Kurse in Schwarzenburg**

Mo 09.30-10.30  
Di 16.00-17.00  
17.00-18.00  
18.00-19.00  
19.00-20.00  
19.45-20.45  
Do 16.00-18.00  
18.00-19.15  
19.00-20.00  
Mi 14.30-18.00

## 10-Jahre-Jubiläum



### Projekte im 2005:

- Musical Schwarzenburg
- Show für die SwisscomGames



Anmeldung 031 819 83 48  
Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends  
Natel 079 202 00 10



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31  
Fax 031 819 33 93  
E-Mail [elektrokrebs@bluewin.ch](mailto:elektrokrebs@bluewin.ch)  
Internet [www.elektrokrebs.ch](http://www.elektrokrebs.ch)

*Strom und Spannung mit Kurt Krebs AG*  
*Für Elektroinstallationen, Haushaltgeräte, Service,*  
*Austausch, Neuinstallationen, Homenet LAN*

Zum Wohle der darbanden Forstwirtschaft, des lokalen Gewerbes, der Gemeindegasse und der Umwelt.

### **Mehr Infos?**

[www.holzenergie.ch](http://www.holzenergie.ch)

Müssen Sie demnächst Ihre Heizung erneuern? Der Kanton Bern fördert Holzheizungen und die Regionale Energieberatung unterstützt Sie bei der Systemwahl. Rufen Sie uns an.

## ***Die Maikäfer***

ob. Für 2005 wurde ein Maikäfer-Jahr vorausgesagt. Gemäss «BZ» vom 4. Mai 2005 ist das Aufkommen weniger stark als angenommen; in unserer Gegend wurden bisher nur wenige Käfer gefunden. In den 30er-Jahren und früher war das noch ganz anders. Ganze Schulklassen wurden damals zum Einsammeln der Käfer eingesetzt. Pro Liter Käfer gab es 10 oder 20 Rappen. Mit dem Erlös wurden zum Teil die Schulreisen finanziert. Zu dieser Zeit gab es schon Abbruchautos. Tüftler kamen auf die Idee, das mühsame Maikäfersammeln zu vereinfachen und zu modernisieren. Sie demontierten Scheinwerfer an Abbruchautos und leuchteten damit am Abend den Himmel ab. Unter die Einrichtung stellte man einen Kessel, um die heranfliegenden und am Scheinwerferglas aufprallenden Käfer automatisch zu sammeln. Das System funktionierte nicht gut, und nach Verbesserungen war die Flugzeit vorbei!

## ***Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen***

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Wymann Markus + Guggisberg Ursula	Bernstrasse 29	01.03.2005
Flora Giovanni	Stockhornstrasse 18	01.03.2005
Stoller Franziska	Toffenhohle 10	01.04.2005
Gerig Petra	Gürbestrasse 17	01.04.2005
Berther Bruno + Mischler Karin	Niesenweg 49	01.04.2005
Rufener Ronny	Gutenbrünnenweg 41	30.04.2005
Koch Walter	Muheimern	21.04.2005
Weber Roger	Thunstrasse 2	22.04.2005
Schneider Erika	Fliederweg 7	01.05.2005
Alépée Daniel + Stefanie	Grüdstrasse 52	02.05.2005

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

# Coiffeur 22



031 81907 01

marie anne reber ● bahnhofstrasse 22 ● 3125 toffen



## "Images"

### Öffnungszeiten

Di	9.00-12.00	13.30-18.00
Mi	9.00-12.00	
Do	9.00-12.00	13.30-18.00
Fr	9.00-12.00	13.30-18.00
Sa	9.00-16.00	

## Kosmetik Studio

*Permanent-Make-Up  
Hand-Fusspflege,  
Nagelmodelage, Visage,  
Hochzeit-Make-Up  
Olga Monzo*

*Bahnhofstr. 21  
3125 Toffen  
079 277 81 09*



## KÜNG METZG TOFFEN

Tel. 031 819 02 58

Wir haben eine grosse Auswahl an

### **Antipasti, Terrinen und Pasteten**

für einen feinen Sommer-Znacht

*Keine Wanderung ohne unser  
Indianerfleisch im Rucksack!!!*

Allseits einen sonnigen Sommer  
wünscht  
Ihr Küng-Metzg-Team

## ***Elektrosmog***

ob. Im Dezember 2004 erschien in der «Tofte-Zytig» ein Beitrag über gesundheitliche Probleme durch Elektrosmog. Eine einzige – und sogar zahme – Reaktion war zu hören. Offenbar ist die Angst vor Elektrosmog in Toffen nicht so verbreitet, wie aufgrund früherer Bemerkungen angenommen werden musste. Zum Glück. Trotzdem möchten wir erwähnen, was zu diesem Thema in der «BZ» vom 9. April 2005 geschrieben wurde: «Über die Hälfte der Schweizer Bevölkerung macht sich wegen Elektrosmog Sorgen um ihre Gesundheit. Rund 5 Prozent schreiben dem Phänomen eigene gesundheitliche Probleme zu. Das zeigt eine Umfrage im Auftrag des BUWAL.»

Damit schliessen wir das Thema ab, nicht aber ohne die Meinung unseres Dorfztes Dr. med. Hans Schläppi zu hören:

«Aufgrund der Umfrage des BUWAL und einer kürzlich publizierten Studie des TNO Physiklabors in Holland (über UMTS Strahlung) hat der Bundesrat beschlossen, ein vierjähriges Forschungsprogramm durchzuführen. Es soll erforscht werden, was die Folgen der nicht ionisierenden Strahlung für Umwelt und Gesundheit sein können.

Zurzeit wird die elektromagnetische Strahlung durch Mobilfunkstationen und durch Mobiltelefone für verschiedene Befindlichkeitsstörungen und Erkrankungen verantwortlich gemacht. Hier muss gesagt sein, dass unsere Welt und unser Alltag von vielen anderen nicht ionisierenden Strahlungen bedeckt wird, die nicht mehr zu eliminieren oder wegzudenken sind (Radio, TV, elektrische Leitungen). Es ist bis jetzt noch keine Studie publiziert, die den eindeutigen Zusammenhang von Gesundheitsstörungen und nicht ionisierenden Strahlungen hat belegen können.

Ich meine, dass wir mit unserem Drang nach totaler Kommunikation nicht um den Gebrauch dieser Technologien herumkommen. Also, wenn schon, dann sollen wir sie so wenig wie möglich und so viel wie nötig anwenden. Wir müssen die Resultate der angelaufenen Studien und Forschungsprojekte abwarten, sie gut beobachten und dann unsere Schlüsse und Konsequenzen daraus ziehen.»

***Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 2  
und schicken Sie Ihre Beiträge rechtzeitig  
an unsere Postfachadresse oder an: [info@toffezytig.ch](mailto:info@toffezytig.ch)***

## E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**



## Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen  
Fon / Fax 031 819 87 10  
[www.raderia.ch](http://www.raderia.ch)



**Landi**  
BELP-LÄNGENBERG

Ihr Fachmarkt für:

- Haus + Garten
- Pflanzen
- Kleintierhaltung
- Lebensmittel und Getränke
- Tankstelle + Heizöl

**Ihr Partner für alle Fälle!**

**Kommen Sie vorbei wir beraten Sie gerne!**  
LANDI Belp-Längenberg, 031 812 90 90 **AGROLA**

DAMEN &  
HERREN

COIFFEURSALON

**Yvonn**

Yvonne Kaderli

Bernstrasse 24 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 46 64

## Der Toffner Jakobsweg

ob. Seit vielen Jahren begegnet man auf den Wanderungen im Emmental, aber vor allem auf dem Längenberg, den Wegweisern «Jakobsweg». Am Anfang glaubte man an einen, vielleicht an zwei «Jakobswege» in der Gegend. Jetzt findet man den Hinweis praktisch auf allen Wegen, die über unsere Hügel nach Westen führen. Es scheint fast, als stünden die Gemeinden oder die Verantwortlichen für Wanderwege in Konkurrenz: Wer hat am meisten davon?

Alle «Jakobswege» führen nach Santiago de Compostela im Nordwesten Spaniens, Provinz Galicien. Dort wurde nach der Legende das Grab des Heiligen Jakob gefunden. Seither ist seit mehr als tausend Jahren Santiago de Compostela wahrscheinlich der wichtigste Wallfahrtsort Europas. Man schätzt die Gesamtzahl der Pilger während der vielen Jahrhunderte auf Hunderttausende. Sie kamen sogar aus Ungarn, Österreich und anderen östlichen Gegenden, aber auch aus den nordischen Staaten. Der Weg aus den Oststaaten führte meistens über Burgdorf, Bern, Genf. Viele benötigten aus ihren Heimatorten bis drei Monate bis zum Ziel. Je nach Herkunft wählten sie auch andere Routen, hauptsächlich über den Längenberg, wo es auch Übernachtungs- und Verpflegungsmöglichkeiten gab, z. B. im Kloster Rüeggisberg. Moderne Schweizer Pilger ziehen die Reise in zwei Etappen vor, eine pro Jahr.

In Frankreich gibt es ein besonders dichtes Netz von «Jakobswegen», wie eine schöne farbige Karte aus dem Jahr 1648 zeigt. Die Pilger früherer Jahrhunderte waren meistens mit einer Umhängetasche oder einem Rucksack und einem Pilgerstab ausgerüstet. Die Taschen trugen das Muschel-Symbol, das die Träger als gottesfürchtige Pilger kenntlich machte und gleichgesinnte Wanderer zusammenführte. Der hohe Pilgerstab trug ebenfalls das Muschelzeichen; manchmal war es kunstvoll in die Stabköpfe geschnitzt.



Auch Schloss Toffen war ein wichtiger Stützpunkt der Jakobspilger. Hier konnten sie sich verpflegen. Als Schlafstätte diente höchstwahrscheinlich ein Strohlager in der Tenne des Bauernhauses (Schlossweg 2). Mit Sicherheit war Toffen ein geschätztes Etappenziel, dessen Bedeutung auch im geschnitzten Muschelsymbol auf einer Türfüllung zum Ausdruck kommt. Die berühmte Holztäfelung im Schloss trägt das Muschelmotiv mehrfach.

Alle Unterlagen zu diesem kleinen Bericht stammen von V. von May. Vielen Dank.



# Familienkonzert

**Sonntag, 12. Juni 2005**

**11.00 Uhr:** Aula Schulhaus Seftigen \*\* **17.00 Uhr:** Aula Mühlematt Belp

## “Der Trommler“

ein Märchen der Gebrüder Grimm,  
musikalisch begleitet vom  
Klarinetten-Quartett „Les Clarissons“

... wie der junge Trommler die Königstochter befreit, welche auf dem Glasberg von einer Hexe gefangen gehalten wird. Ein Riese, der Wundersattel und ein Wunschring sind ihm dabei behilflich.... Aber dann verliert er sie wieder...



## Klarinettenquartett "Les Clarissons"

Iwan Wassilewski (Klarinette, Bassethorn), Isabelle Krenger-Wenger (Klarinette, Bassethorn), Gerrit Boeschoten (Klarinette, Es-Klarinette), Martin Roth, (Bassklarinette, Bassethorn) und Simon Leu, Sprecher

**Nach dem Familienkonzert können die Holzblasinstrumente (Querflöte, Oboe, Fagott, Klarinette, Saxophon) unter Anleitung von Lehrpersonen der Musikschule ausprobiert werden!**

Der Eintritt ist frei! Wir bitten um eine angemessene Kollekte!

## Projekt Pausenkiste

SCHULE TOFFEN

### Primarschule Toffen

Dass der Pausenplatz der Schule wenig attraktiv ist, ist längst bekannt. Die Kinder stehen oft recht dicht gedrängt herum, einige wenige finden Platz auf der Rutschbahn oder auf dem Klettergerüst. Vergeblich suchen die Kinder nach Nischen und Spielmöglichkeiten.

Dieses Bild gehört seit den Frühlingsferien der Vergangenheit an. Mit einem Teil des Erlöses aus dem Projekt «Weihnachtsmarkt» konnten wir ver-

schiedene Spielgeräte kaufen, welche den Kindern nun jeweils während einer Lektion oder in der grossen Pause zur Verfügung stehen. So kommt nun Bewegung und Farbe in den Pausenalltag der Kinder: Pedalos, Stelzen, Springseile, Hüpfbälle, Reifen, Tischtennisschläger, Diabolos, Jonglierteller, Basket- und Fussbälle können ausgeliehen werden. Die Pausenspielkiste wird von Schülern der 3. bis 9. Klasse und einer Lehrkraft betreut.



Karin Boschung



# Schneider Farbwaren

Aarberggasse 56 3001 Bern  
Tel. 031 311 12 49  
Fax 031 311 48 67  
info@schneider-farbwaren.ch  
www.schneider-farbwaren.ch

## Schmuck

Zauberhaften Schmuck aus edlen Perlen.  
Swarovski, Glasschliffperlen, Rockais  
und vieles mehr!

Schmücken Sie sich mit Ihrem selbst-  
gemachtem Schmuck!

Neue Ideen, viele Tips und Tricks!  
Wir beraten Sie gerne!



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 031 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

Mitglied 



**Gasser-Balsiger + Co.**

3126 Gelterfingen

**Recycling + Entsorgungen  
von A - Z**

Tel: 031 819 33 32  
Fax: 031 819 33 51



Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 8.00-12.00h  
13.30-18.00h  
Samstag 8.00-12.00h

www.gasser-recycling.ch

Besuchen Sie unser „Fundgrube –Lädell“



## *Der Singsaal als Mörderfalle*

### **Temporeiche Aufführung des 20-jährigen Theatervereins Toffen**

Heile Welt in Toffen? Der örtliche Theaterverein versteht es immer wieder, lustvoll am Lack zu kratzen. Seit seinem Bestehen hat das Laiensembel mehrfach auf kriminalistische Stücke zurückgegriffen. Auch in diesem Jahr war Nervenkitzel angesagt: Mit den «Mörderischen Fantasien» des kanadischen Autors Bernard Slade wagte sich der Toffner Theaterverein an eine schweizerische Erstaufführung heran. Das Resultat vorweg: Im temporär zum Tatort umfunktionierten Singsaal floss zwar kein Blut, aber es wurde mit detektivischer Brillanz eine Schandtät aufgeklärt.



Unter Mordverdacht stand ausgerechnet ein Kriminalautor. Waren dem leicht verwirrten Londoner Bonvivant Arthur Putman (Luigi Basler) tatsächlich die Sicherungen durchgebrannt? Sein vermeintliches Opfer: Die Quasseltante Brenda Simmons, die sich im Wohnzimmer der Familie Putman als einstige Geliebte des Schriftstellers ausgab und dafür abkassieren wollte. Die von Therese Delay witzig-schräg gemimte Dame musste unverrichteter Dinge abtreten – und sorgte darauf als unauffindbare Leiche gehörig für Verwirrung.

Erst spät lichtete sich der Nebel. Das Herrensöhnchen Simon Putman (Adrian Möri) hatte zunächst frivol deklariert, er wolle mit der jungen Lektorin Holly Adams (Carole Raaflaub) «erbarmungslos Konversation machen». Seine tat-





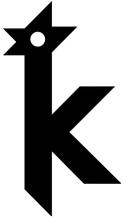


sächliche Herzensdame war jedoch die aparte Stiefmutter Julia Putman (Jasmin Leuenberger). Das verruchte Paar versuchte, den Krimiautor mit dessen eigenen Waffen zu schlagen bzw. ins Gefängnis zu mobben. Im temporeichen Finale fielen Schüsse, und das Schurkenspiel flog auf. Das finale Resultat waren ein subtil inszenierter Aha-Effekt und viel Applaus, den sich das siebenköpfige Ensemble redlich verdient hatte.

In der Tat setzt der Theaterverein Toffen alljährlich mit verblüffenden Leistungen ein Glanzlicht im Dorfleben. Viele tragen dazu bei: Jürg Rothen spielte nicht nur den pffiffigen Sergeanten, er hatte den altertümlichen Singsaal wiederum mit einem schicken Bühnenbild aufgepeppt. Gekonnt die Regie von Kurt Frauchiger, präzise die Ton- und Lichteffekte, treffsicher die Mundartfassung von Christine Heiniger.

Dass in Toffen theatralische Leckerbissen serviert werden, hat sich längst herumgesprochen. Die treibende Kraft im Hintergrund, Theres Krattiger, konnte nach der letzten von insgesamt elf Aufführungen zufrieden feststellen, dass die 150 Plätze im Singsaal fast immer restlos ausgebucht waren. Das ist eine gute Ausgangslage fürs nächste Jahr: Auf dem Toffner Hubel wird 2006 das Freiluftspektakel «Ufem Wäg» realisiert. 25 Aufführungen sind geplant, 400 Plätze wird die Tribüne aufweisen. Die «Mörderischen Fantasien» waren mit Blick auf dieses Grossprojekt ein vorzüglicher Appetithappen.

René Zeller



Wir sind da!

**Reformierte Kirche Belp-Belpberg-Topfen**

## Vielfältige Orgelmusik am Palmsonntag

Obwohl sich am Palmsonntag, 20. März 2005, der Frühling mit schönstem Wetter zurück meldete, finden sich zwischen 60 und 70 Konzertbesucherinnen und -besucher gegen 17 Uhr im Kirchlichen Zentrum ein.

Frau Kathrin Nünlist-Scheller, Organistin an der Kirche Sankt Niklaus in Solothurn, präsentiert uns ein reichhaltiges Programm mit Werken von:

- Dietrich Buxtehude (1637–1707)
- Johann Gottlieb Janitsch (1708–1763)
- Felix Mendelssohn (1809–1847)
- Joseph Gabriel Rheinberger (1839–1901)
- Georg Philipp Telemann (1681–1767): Konzert für Oboe d'amore (Solist ist hier Walter Mühlheim, Toffen) und Orgel
- Johann Gottfried Walther (1684–1748).



Mit einem herzlichen Applaus werden die Konzertmeisterin, Kathrin Nünlist-Scheller sowie der virtuose Solist, Walter Mühlheim, vom begeisterten Publikum verabschiedet

Beim anschliessenden Apéro besteht noch genügend Zeit für das Fachsimpeln oder auch einfach zum Austauschen der letzten Neuigkeiten. An dieser Stelle danken wir allen Konzertbesuchern für ihr zahlreiches Erscheinen sowie für die grosszügige Kollekte! Gleichzeitig bitten wir die Toffnerinnen und Toffner, den Termin des nächsten Orgelkonzertes bereits heute in ihrer Agenda fix einzutragen:

- **Sonntag, 16. Oktober 2005, 17 Uhr, KIZE, mit der Organistin Dora Widmer, Belp**



**Garage Affolter**

**FIAT**-Vertretung

Tankstelle



Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**

Kindershop

**MIKADO**

Ursula Brönnimann  
Dorfzentrum, Belp,  
Telefon 031 819 34 42  
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
Freitag Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr  
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12  
(vis-à-vis Bahnhof)**



**Spühler**

Nachfolger S. Jakob

**Kaminsysteme**



**Cheminéeöfen**

Ihr Partner für Kaminanlagen und Cheminéeöfen

**Neuanlagen**

**Kaminsanierungen**

**Cheminéeöfen**

**3125 Toffen Telefon 031 981 13 42 Fax 031 981 13 44**

Besuchen Sie  
unsere  
Ausstellung!



## Peppiger Morgengottesdienst mit «The Belp Singers»

Am Sonntagmorgen, 17. April 2005, ist im Kirchlichen Zentrum Toffen echt was los! Mit aufgestellten und beschwingten (Gospel-)Melodien sorgen «The Belp Singers» nach kurzer Zeit für eine gute Stimmung im Sakralraum. Als der Chor zum Abschluss des Gottesdienstes den ABBA-Song «Thank you for the music» zum Besten gibt, ist ihm ein grosszügiger Applaus ganz gewiss.



Mit einem vielfältigen Repertoire gelingt es dem Chor «The Belp Singers» im Nu, die Gottesdienstbesucher in Toffen zu begeistern.

In seiner Predigt spricht Pfarrer Heiner Voegeli zum Thema «Von der Mütterlichkeit Gottes». Mit anschaulichen Worten und Beispielen aus unserem Alltag wirbt er für gegenseitige Achtung und Anerkennung der geschlechtsspezifischen Eigenschaften. Mit einem treffenden und jederzeit aktuellen Gedicht vom bekannten Berner Pfarrer Kurt Marti werden wir alle zum Nachdenken aufgefordert...

Im Anschluss an den Gottesdienst wird ein kleiner Aperitif serviert. Hier wird unter anderem die Gelegenheit genutzt, die Sanierung des Vordachs zu kommentieren. Beim gemeinsamen «Dorfe und Brichte» klingt dieser feierliche Gottesdienst aus. Unserem stets hilfsbereiten Sigristen, Walter Lobsiger, sowie allen Helferinnen und Helfern sagen wir ein herzliches Dankeschön.

## Konfirmandinnen und Konfirmanden aus Toffen

Am Sonntag, 29. Mai 2005, wurden im KIZE Toffen durch Pfarrer Bernhard Stähli folgende Jugendliche konfirmiert:

- Bräuchi Kevin
- Brechbühl Dominique
- Portner Manuel
- Schübach Stefanie

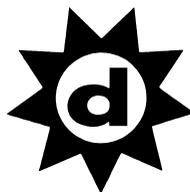
**Andreas Elmer**  
**Optikermeister, 3125 Toffen**



**büchi**

**Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 3112181**

**Fragen Sie  
eine Fachperson...!**



**Ihre Belper Drogerien:**

<b>Fleischmann</b> (BIONA-Geschäft) Dorfstrasse 5 031 819 01 83	<b>Impuls-Drogerie Fischer</b> Mittelstrasse 1 031 819 01 46
--	--

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte

**MG  
L**

**Malerei \* Gipserei**

**Lingeri AG, Toffen**

*Neubauten  
Umbauten  
Renovationen*

*Postfach 40  
3125 Toffen  
Tel. 031 809 31 26*

Transporte  
Muldenservice  
Abfallzentrum

**Zaugg**  
BELP AG



**Fahrhubelweg 5  
3123 Belp  
Tel. 031 818 38 38**

- Fischer Tanja Marina
- Jutzeler Patrizia
- Wenger Michelle
- Zurbuchen Daniel

Den anschliessenden Umtrunk hat traditionsgemäss der Jugendtreff organisiert. Ein grosses MERCI für den tollen Einsatz!

Ebenfalls am Sonntag, 29. Mai 2005, wurden in der Kirche Belp folgende junge Toffnerinnen und Toffner konfirmiert:

- Burren Cyril Dominic
- Nafzger Sandra
- Rätz Eliane Nicole
- Wenger Urs

## Vorschau auf Veranstaltungen (Juni bis August 2005)

Sonntag, 19. Juni 2005, 10 Uhr, Toffenholz/Muheimern

**Wald-Gottesdienst** mit Pfarrer Christoph Schwarz und Musikgesellschaft Toffen. Anschliessend Apéro mit «Brätle»  
(Schlechtwettervariante: im Kirchlichen Zentrum)

Sonntag, 26. Juni 2005, 09.30 Uhr, KIZE

**KUW-Familien-Gottesdienst** mit Taufen durch Pfarrerin Susanne Rychen  
Anschliessend Erfrischungstrunk

Sonntag, 17. Juli 2005, 09.30 Uhr, KIZE

**Gottesdienst** mit Pfarrer Bernhard Stähli

Sonntag, 7. August 2005, 09.30 Uhr, KIZE

**Gottesdienst** mit Pfarrerin Mariette Schaeren

Freitag, 19. August 2005, 20.15 Uhr, KIZE

**Kultur unter dem Turm** – ein musikalischer Leckerbissen

Samstag, 27. August 2005, ab 16 Uhr, KIZE

**Ehrungen und Geburtstagsständli** für alle Toffner Jubilare

Sonntag, 28. August 2005, 10 Uhr, Bauernhof Familie Hadorn, Kaufdorfstrasse 66, **Sichlete-Gottesdienst** mit Pfarrer Heiner Voegeli.

Anschliessend Kaffee und Züpfle

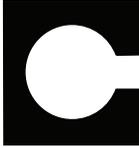
Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 0900 819 900**



**casaulta**

stauffacherstrasse 130a, ch - 3014 bern  
 telefon 031 332 66 16  
 privat: albert klos  
 tel./fax 031 819 82 62



**klos**

metallbau  
 stahlbau  
 schlosserei  
 reparaturen

**ein bärenstarkes team...  
 schnell, kompetent, zuverlässig**

**DAMEN & HERREN SALON**

**für jede Generation**

**Coiffure Lotti**

Agnes & Carole Raaflaub  
 Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36  
 3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach  
 individuellem Geschmack



**Kneissler's  
 Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
 Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten  
 Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
 Dienstag-Freitag 18.00-19.00

## Pro Senectute Region Bern Menuhin-Festival Gstaad 2005

(jeweils Samstag, 27. August und 3. September 2005)



Musik in höchster Qualität geniessen! Einen einmaligen Abend in gediegenem Ambiente am weltberühmten Menuhin-Festival Gstaad erleben! Für MusikliebhaberInnen hat Pro Senectute Region Bern zwei Exklusivangebote bereit. Am Samstag, 27. August 2005 können Sie das London Symphony Orchestra bei einem Klavierkonzert von Beethoven erleben und am Samstag, 3. September 2005 werden Sie die Stimme von Noëmi Nadelmann geniessen können. Dies sind nur einige Auszüge aus den beiden Vorführungen. Preise Fr. 180.–/Fr. 150.–. Im Preis inbegriffen sind: Begrüssung der Gäste durch ein Direktionsmitglied des Menuhin-Festivals. Begrüssungsgetränk in der für unsere TeilnehmerInnen reservierten Gäste-Lounge. Fahrt im Car-Rouge Bus nach Gstaad (gesponsert vom Ferienverein).

Die Platzzahl ist beschränkt, eine schnelle Anmeldung empfiehlt sich! Anmeldeschluss ist der 15. Juni 2005. Information und Anmeldung bei Pro Senectute Region Bern, 031 359 03 03

## Die Zürich in Ihrer Nähe.

Ihr persönlicher Berater.

Günter Bruttel  
3125 Toffen  
Telefon 031 810 60 60  
Natel 079 649 72 13  
E-Mail [guenter.bruttel@zurich.ch](mailto:guenter.bruttel@zurich.ch)



## Kopier - Treff Kopier - Treff



Kopier-Treff  
Grabenstrasse 3  
3132 Riggisberg

Tel.: 031 802 06 07  
Fax: 031 802 06 08  
Mail: [info@kopier-treff.com](mailto:info@kopier-treff.com)

[www.kopier-treff.com](http://www.kopier-treff.com)

- Digitaler – Kopierservice
- Broschüren + Flugblätter
- Bedruckte Tassen + T-Shirts
- Geschenkartikel
- EDV-Grundkurse
- Geschenkpapier
- Internet-Café
- Textildrucke
- Etiketten
- Laminieren, Spiralbindungen
- Verkauf Papier + Couverts u.s.w.
- Tischsets Handarbeit 100% Cotton

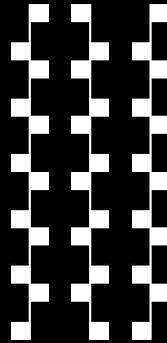
# SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern  
beim Bahnhof, 50 Schritte hinter LOEB



...die Adresse für digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER** und mehr...

Info-Telefon: **031 312 22 55**



## Keine Täuschungen.

**BODAY BULLONI**  
BRILLANTE BRILLEN

Schwanengasse 6 3001 Bern  
031 311 79 82  
[www.bodasbulloni.ch](http://www.bodasbulloni.ch)

## **KÜPFER HOLZBAU Kaufdorf** Zimmer- und Dachdeckerarbeiten

Tel. +41 (0)31 809 02 31 / Fax +41 (0)31 809 04 73  
[info@kuepfer-holzbau.ch](mailto:info@kuepfer-holzbau.ch) / [www.kuepfer-holzbau.ch](http://www.kuepfer-holzbau.ch)

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach



*Ihr kompetenter Partner für*  
**ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

**ETTIMA AG**  
BERNSTRASSE 25  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63

## *Handel und Gewerbe*

ob. Auf 1. April dieses Jahres hat **Yvonne Kaderli** aus Kaufdorf das **Coiffeurgeschäft an der Bernstrasse 24** von Annemarie Huber übernommen. Sie bedient Damen und Herren, mit und ohne Anmeldung, Tel. 031 819 46 64. Die Arbeitszeiten sind Dienstag bis Freitag 08.00 bis 13.30, Samstag 08.00 bis 12.00 Uhr. Montag ist Ruhetag. Wir wünschen Yvonne einen guten Start in Toffen und bald eine grosse, zufriedene Kundschaft.

Gemäss **Baupublikation vom 1. April 2005** des Oberingenieurs des Kreises II wird die Dorfeinfahrt aus Richtung Thun neu gestaltet. Geplant sind eine **Stützmauer und eine Fussgängerschutzinsel mit einem Pförtner** (mit Pförtner ist ein farbiger Sockel oder eine Hinweistafel als Pforte zum Dorfeingang gemeint). Mit den Bauarbeiten soll begonnen werden, sobald die Einsprachefrist abgelaufen ist.

Die **Familie Kasteler** an der Kaufdorfstrasse 3 plant ihr Haus aufzustocken und eine weitere Wohnung einzurichten. Der Projektverfasser ist Gottfried Schmid, Architekt/Ing. HTL, Kanderstegstrasse 11, Frutigen.

Gemäss **Baugesuch vom 28. April** planen **M. Bachmann und S. Jutz** ihr Haus, Rosenweg 1, ebenfalls aufzustocken. Auch ein Balkonanbau ist geplant.

Die **«Mösching Architektur AG»**, Flurstrasse 1A, Bern, plant den Bau eines **Mehrfamilienhauses mit Einstellhalle** auf der Parzelle Nr. 47 an der Bernstrasse. Auf dieser Parzelle stand früher die Wagnerei Zysset (vis-à-vis der alten Schmitte) Ältere Toffner erinnern sich noch gut an das ungefähr 1930 abgebrannte Haus und an die Bewohner. Der Wagner hatte vier Söhne. Walter war ein guter Turner und Handörgeler. Allerdings kannte er nur den einen «Chehr», den er immer und wieder spielte. «Rüedu» war ein gefitzter Typ. Zuerst hatte er einen Töff mit Seitenwagen, mit dem er allerlei Kommissionen besorgte. Später rüstete er auf und kaufte sich ein Lastwägelchen. Wo es etwas zu transportieren gab, war er zur Stelle, aber – wenn überhaupt – meistens mit Verspätung. An den Märttagen führte er jeweils die Toffner Frauen nach Bern. Ab und zu fuhr er auch mit Frauen auf den Gurnigel zum «Heiti-Pflücken». In der Kriegszeit, als es kaum Benzin gab, lieferte er die «Buchentütschi» für die Holzvergaser, die in Anhängern mitgeführt wurden. Einer der Söhne erlernte das Wagnern. Um die Jungen der Nachbarschaft für ihre Mithilfe beim Heuet und anderen Feldarbeiten zu entschädigen, fertigte er ihnen jeweils Pfeilbogen und Armbrüste an. Als Toffner Neuheit führte Rüedu das Heu aus dem Moos mit seinem Lastwägelchen heim in die Tenne. Das damals übliche Kuhgespann war zu beschwerlich! Die Zyssets waren eine drollige und lustige Gesellschaft; leider hatten sie keinen langen gewerblichen Bestand.

**Georges Frei**  
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

*Besuchen Sie uns!*

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 8.00 - 12.00 13.30 - 18.00

Sa 8.00 - 12.00 13.30 - 16.00

Georges Frei · Belpbergstrasse 12  
3125 Toffen · Tel. 031 819 20 44

## KÜRE'S TOP-LÄDELI

Moosstrasse 44, 3126 Kaufdorf  
IM HERZEN VOM GÜRBETAL

Das Geschäft, wo man  
italienische Spezialitäten  
einkauft.

**30% WIR**

Kommen Sie vorbei,  
Sie werden überrascht sein.

**Telefon 031 802 11 48**



## Paul Kappeler

Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünisholz**

### Küchenbau Parkettarbeiten

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen

Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
Fax 031 819 65 41  
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung  
und Drucksachen**

**www.Leidenschaft.ch**

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,  
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck  
form**

An der **Bahnhofstrasse 21**, im Parterre, hat **Olga Monzo** ihr «**Studio Images**» eingerichtet. Zwei unübersehbare Reklametafeln an der Bahnhofstrasse weisen auf das neue Kosmetikgeschäft hin. Olga bietet sich für Kosmetik, Visage, Permanent-Make-up, Fuss- & Handpflege sowie für die Nagelmodelage an. Die Arbeitszeiten sind Dienstag, Donnerstag und Freitag 09.00–12.00, 13.30–18.00 Uhr, Mittwoch 09.00–12.00 und Samstag 09.00–16.00 Uhr. Wir wünschen Olga viel Erfolg.

Nach langem Unterbruch ist das ehemalige «**Ned Kelly**», Bahnweg 2, seit Anfang Juni unter neuer Leitung wieder offen. Inzwischen ist die schon lange störende Gross-Bar endlich entfernt worden. Neu heisst der Betrieb «**Ristorante Pizzeria Bahnhof – Mare & Terra**». Neue Pächterin ist die portugiesische Familie Cristovao. Der Chef, Avelino Cristovao, spricht Deutsch, Italienisch, Spanisch und Französisch. Bei Redaktionsschluss waren die Betriebszeiten noch nicht definitiv festgelegt. Aber sicher ist das Restaurant sonntags offen, was breite Zustimmung finden dürfte. Über die Eröffnung und erste Erfahrungen können wir wahrscheinlich in der nächsten Ausgabe der «Toffe-Zytig» berichten. Vorläufig wünschen den neuen Wirten einen erfolgreichen Anfang.

# Kreuzworträtsel

Auflösung  
in der nächsten Nummer

Affäre	▼	ägypt. Gottheit	Grundbestandteil	▼	▼	dt. Vorsilbe	▼	Taufzeugin	Ruhe	Prototyp
Schlaggerät	▶	▼				kurz für: aus dem	▶		▼	▼
Herbstblume	▶					Trauben- ernte		englisch: nach, zu	▶	
▶			Mutter- schwein		Fachaus- druck für Fett	▶	▼			
englisch: eins		Gottes Gunst	▶					englisch: an, bei		
Süd- frucht	▶					der Kosmos	▶	▼		
nicht leise	▶				einge- bildet	▶				

MANE K38

---

# APPETITO



## Der Schüler Mittagstisch

### **Chunsch o? Zämä ässe fägt!!!!**

Gerne kochen wir auch für Ihr Kind ein feines Mittagessen.

*Ort:*

Kirchliches Zentrum, Toffen

*Zeit:*

11.15–13.30 Uhr, jeden Donnerstag während der Schulzeit.

*Preis:*

Fr. 6.– pro Mahlzeit

**Neu:** Abonnemente für 5 oder 10 Mittagessen

*An-/Abmelden:*

telefonisch bei Monika Neuenschwander, Tel. 031 819 17 00,  
bis Donnerstag 8.00 Uhr  
(auch für das ganze Quartal möglich)

Die Kinder werden rechtzeitig zur Schule,  
in den Kindergarten oder nach Hause geschickt.

*Versicherung ist Sache der Eltern.*

Bis bald

Das **APPETITO**-Team



# 180 Personen am Info-Abend des Sommertheaters Gürbetal 2006



**180 Personen besuchten am 25. April 2005 den Infoabend des «Sommertheaters Gürbetal Toffen 2006» in der Aula der Schule Toffen. Nach Auswertung der eingegangenen Anmeldungen steht bereits heute fest, dass die meisten Rollen und Chargen besetzt werden können.**

Um 20 Uhr begrüßte der *Projektleiter Hansulrich Tanner* die Anwesenden und gab seiner grossen Freude Ausdruck, dass das Echo auf den Aufruf beim Sommertheater 2006 mitzuwirken derart gross ist. Nach der Vorstellung der Mitglieder des OK's und der einzelnen Referenten fasste er kurz die bisherige Geschichte des Sommertheaters zusammen und übergab dann das Wort dem *Autor* des Stückes «Ufem Wäg» *Ueli Remund*. Endlich erfuhren nun alle erstmals in groben Zügen den Inhalt des Stückes (den wir hier selbstverständlich nicht verraten) und liessen sich für einige Augenblicke in die Zeit von vor über 2000 Jahren zurückversetzen. Und weder die fremde Zeit noch die Warnung des *Regisseurs Marcel Reber*, dass die Teilnahme an einem Freilichttheater enorm viel Zeit und Einsatz erfordere, konnten verhindern, dass die Augen zu leuchten begannen.

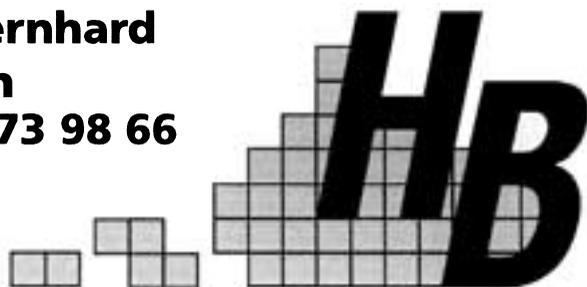
In der Pause überall angeregte Gespräche: «wie denn die Organisation des Familienlebens über einen so langen Zeitraum . . .» «und «dass es dann schon gehe . . .» und «Ob da wohl eine Rolle für mich . . .», «ich bin überzeugt auch mein Mann wird mithelfen . . .» Fleissig wurden die Anmeldezettel ausgefüllt und in die bereitstehenden Urnen eingeworfen.

Nach der Pause stellte *Jürg Rothen, Vizepräsident Resort Theater*, die weiteren Theaterbereiche (Schneiderei, Beleuchtung, Kinderbetreuung usw.) vor. Auch hier gelang es viele HelferInnen zu rekrutieren. Ebenfalls zahlreiche hilfreiche Hände benötigt *Hansulrich Riedwyl, Vizepräsident Resort Infrastruktur*. Hier jedoch sind im Gegensatz zu all den anderen Bereichen vor allem Profis gefragt, wenn es darum geht, Leitungen zu verlegen, Gräben auszuheben und wieder zuzudecken usw.

Mit einem herzlichen Dank an alle Anwesenden schloss Hansulrich Tanner den Infoabend kurz nach 22 Uhr. Der herzliche Applaus der Besucherinnen und Besucher zeigte, wie sehr bereits alle vom Theatervirus infiziert worden sind. Ein Virus, den zu verbreiten alle aufgerufen sind!

Bis heute konnten die meisten Anmeldezettel ausgewertet werden und bloss eine einzige Sparte ist noch unterbesetzt, die Männer zu Pferd!

**Hofmann Bernhard**  
**3125 Toffen**  
**Natel 076/ 373 98 66**



**Keramische Wand- und Bodenbeläge**

//////  
**CARROSSERIE**  
**KURT**  
**HOFBAUER**

*Gewerbe-Zentrum Halle 9*  
*Gartenstrasse 10*  
*3125 Toffen*  
**Tel. 031 819 20 50**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –*  
*Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

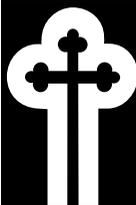
//////

**FRANÇAIS À LA CARTE**

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzel oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



**Bestattungsdienst Jürg und Iris Beutler**

Thunstrasse 12, 3125 Toffen  
[www.beutler-bestattung.ch](http://www.beutler-bestattung.ch)

**031 819 88 20**

Tag und Nacht

Freundliche, familiäre Betreuung und kompetente Dienstleistung

Darum hier nochmals der Aufruf:

Wer besitzt ein Reitpferd, das für die Proben und Aufführungen zur Verfügung gestellt werden könnte?

Bitte melden Sie sich bei Hansulrich Tanner, Telefon 031 819 56 26.

Der Infoabend war ein toller Erfolg. So lässt es sich mit Freude weiter an diesem einmaligen und traumhaftschönen Projekt arbeiten.

OK Sommertheater Gürbetal 2006

Übrigens: Besuchen Sie unsere Homepage [www.sommertheater-guerbetal.ch](http://www.sommertheater-guerbetal.ch)

## *Gratulationen*

Korrektur zur Publikation der letzten Ausgabe:

Richtig: 80 Jahre, Herrn Grunder Ernst, geb. 27.05.1925

und nicht wie irrtümlich publiziert am 27.08.1925

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

93 Jahre Herr Moser Wilhelm, geb. 08.07.1912, Thunstrasse 8

92 Jahre Frau Mathys Frieda, geb. 28.07.1913, Seftigenstrasse 91, 3023 Belp

80 Jahre Frau Jucker Frieda, geb. 20.07.1925, Stockhornstrasse 26

80 Jahre Herr Matter Johann, geb. 09.08.1925, Lerchenweg 9

75 Jahre Frau Aebischer Rosa, geb. 01.07.1930, Gartenstrasse 37

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire

## *Was mir gefällt*

Schon wieder ist der Zwei-Tage-Marsch Vergangenheit. Auch in unserem Dorf haben wieder ausländische Teilnehmer übernachtet und unsere Gastfreundschaft genossen. Ebenso haben Bewohner aus Toffen dieses Jahr am Marsch teilgenommen, super!! Ganz toll fand ich, dass auch unser Dorf dieses Jahr eine kleine Beflagung zu Ehren der Läufer gemacht hat. Wir waren nämlich eine der wenigen Gemeinden, die keine Fahnen draussen hatten. Ich hoffe, dass es auch in den kommenden Jahren, sofern es den Zwei-Tage-Marsch noch gibt, so sein wird.

H. Banholzer



**KAFFEEMASCHINEN**  
**URS LIEBI**

Kaffeemaschinen Urs Liebi  
Verkauf & Service  
Belpbergstr. 6, 3125 Toffen

Telefon 031 812 01 40



„aus um Kafimaschine... lieber zum Liebi!“



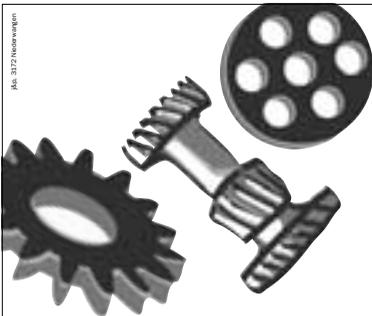
## **Bigler & Co. AG Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

Foto: 3337/Robert Langen



**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

**MECHA**

CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU  
STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



---

## Theatergruppe Toffen

Auch in diesem Jahr konnten wir wieder Theaterluft schnuppern. Der Theaterverein bot uns ein Stück, wie es im wirklichen Leben auch wohl des öfteren vorkommt. Ein erfolgreicher Schriftsteller, der eines Mordes verdächtigt wird, und diesen gar nicht begangen hat. Das Ambiente und die Frisuren sowie die Kleider der Damen führten uns in die 60er-Jahre zurück. Es ist immer wieder schön, zu sehen, was da so in etlichen Proben entsteht. Wir wünschen dem ganzen Theaterverein weiterhin gutes Gelingen und freuen uns heute schon auf das grosse Freilichttheater im nächsten Jahr.

H. Banholzer

---

## Volleyballgruppe

Dank grossem Einsatz ist der Gruppenerhalt im Niveau A geschafft. Die Freude ist gross. Ob es an den neuen Matchleibchen liegt?



Die Volleyfrauen bedanken sich bei den Sponsoren **Peter und Margrit Bigler** aus Toffen sehr herzlich für die äusserst bequemen und schönen Matchleibchen.

Vielen Dank auch an alle, welche uns an den Heimspielen unterstützt haben.

Karin Boschung

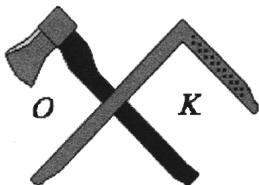
---

POSTER-PRINTING  
DATEN-SERVICE  
KOPIERSERVICE  
*Peter Gaffuri AG* AUSRÜSTUN  
LASER PRINTS  
PLOTSERVICE-CAD  
HELIOGRAFIE  
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern  
Telefon 031 311 20 50  
Telefax 031 311 62 85  
E-mail gaffuriag@access.ch  
GROSS-XEROX  
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

webbox c. schweizer  
atelier p. schütz

[www.mOdelldesiGn.ch](http://www.mOdelldesiGn.ch)

mOdelldesiGn  
webdesiGn  
gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



## Kaiser Holzbau

Zimmerei - Innenausbau  
Umbauten - Renovationen

Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz  
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich  
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen  
Auf Ihre Nachfrage freuen sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter

---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–  
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 7. Juli 2005**

**Donnerstag, 4. August 2005**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, Telefon 031 819 47 02, Fahrgelegenheit möglich.

---

## *Rotkreuzfahrdienst Toffen*

### **Frauenverein Toffen**

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung. Dieser beinhaltet den Transport zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur usw.

**Bei Bedarf melden sie bitte die gewünschten Termine mindestens zwei Tage vorher an, unter der Telefonnummer**

**079 346 48 24**

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi  
von Montag bis Freitag,  
von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr bedient.  
Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

---

Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Renovationen
- Tapezierarbeiten
- Persönliche Beratung
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Saubere und fachgerechte Ausführung



**Maler- + Tapeziergeschäft - Schriften**

**RES KIENER**

Bernstrasse 2, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 3068

www.kienerres.ch  
info@kienerres.ch

*Empfiehl sich für:*

- Schreinerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

*Andreas Jutzzi*

*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*

*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Telecom-  
Sicherheitsanlagen  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Verkauf Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 031 819 10 80

**Ihre Gesundheit  
ist unsere Herausforderung**

**Apotheke Belp**

Fon 031 819 56 81

**Apotheke Steinbach, Belp**

Fon 031 819 56 82

## ***Frauenverein Toffen***

### **Kaffeetrinket vom 19. März 2005**

Wiederum durften wir das beliebte Kaffeetrinket durchführen. Auch wenn sich weniger Frauen als in anderen Jahren angemeldet haben, waren es gemütliche Stunden. Die hübsche Tischdekoration, alte Kaffeekannen gefüllt mit Frühlingsblumen, erfreuten die anwesenden Frauen sehr.

Die Showeinlage von Gritli Scherenschleifer mit ihrem alten Velo brachte die Frauen zum Lachen. Dazwischen wurde kräftig das Tanzbein geschwungen. Die Kappelle Gerber aus Krauchthal begleitet unsere Kaffeetrinket seit Jahren musikalisch. Das Schätzspiel gehörte natürlich auch dazu. Ostereili in einem alten Glas mit Bügelverschluss mussten geschätzt werden. Am Abend gesellten sich einige Männer zur fröhlichen Runde. An dieser Stelle danken wir allen Frauen, welche tatkräftig mitgeholfen haben, diesen Grossanlass durchzuführen.

### **Hauptversammlung vom 6. April 2005**

Die Präsidentin begrüsst die anwesenden Frauen im bis auf den letzten Stuhl besetzten Bärensäli. Sie eröffnet die Hauptversammlung mit einem Gedicht. Das Protokoll der HV 2004 wurde genehmigt und der Sekretärin verdankt. Mit dem Jahresbericht liessen wir das vergangene Vereinsjahr nochmals Revue passieren.

Die Jahresrechnung wurde gutgeheissen und der Kassierin verdankt.

Die neuen Mitglieder: Anita Fehlmann, Christine Kneubühl, Rosa Ramseier und Elisabeth Sommer wurden herzlich willkommen geheissen.

Der Frauenverein zählt somit 112 Mitglieder, wovon 21 Frauen über 80 Jahre zählen.

Auf dem Jahresprogramm stehen wieder einige Aktivitäten.

Die Versammlung beschliesst Vergabungen an verschiedene Organisationen.

Zum Schluss dankt die Präsidentin allen Frauen für die geleistete Arbeit im vergangenen Vereinjahr und schliesst die HV mit einem Spruch.

**Voranzeige:** Besichtigung Vogelwarte Sempach, 23. Juni 2005

Der Vorstand

***Wär wyter dänkt, chouft nächer i!***

Gewerbeverein Toffen und Umgebung



## *Trachtengruppe Toffen*

Hauptversammlung 2005

Drei unserer Anlässe sind nun schon vorbei. Am 8. April fand das *Regional-treffen* der Trachtengruppen Belp, Gerzensee, Mühlethurnen, Gurzelen und Toffen in Mühlethurnen statt. Jede Trachtengruppe tanzte zwei Tänze vor, und dazwischen tanzten wir gemeinsam verschiedene Tänze. Für das leibliche Wohl war die Trachtengruppe Mühlethurnen besorgt.

Am *Bott* vom 24. April in Schüpfen trafen sich mehr als 500 Delegierte aller Trachtengruppen des Kantons Bern zur jährlichen Delegiertenversammlung mit anschliessendem Mittagessen und gemeinsamem Tanzen.

Am 10. Mai besuchten wir das *Gehörlosenheim* in Belp. Jedes Jahr freuen sich die Heimbewohnerinnen und Heimbewohner auf unser Vortanzen, obschon sie die Musik nicht oder fast nicht hören können. Zum Abschluss tanzten wir noch gemeinsam mit den Heimbewohnerinnen und Heimbewohnern. Wie leuchteten die Augen, als sie dann auch noch unsere Blumensträusschen, die wir zur Tracht getragen hatten, erhielten.

Margrit Nyffenegger

---

### **Pro Senectute Region Bern – Erzählcafé – Insel der Erinnerungen**



Hören Sie gerne zu, wenn jemand eine Geschichte erzählt? Oder erzählen Sie gar lieber selber? So oder so: Kommen Sie bei uns vorbei und machen Sie mit! Lernen Sie unser Erzählcafé kennen. Bei Café, Tee und Kuchen wird erzählt und zugehört, wird über Gestern und Heute diskutiert, werden Erinnerungen ausgetauscht und Kontakte geknüpft und gepflegt. Neugierig? Dann kommen Sie! Wir freuen uns auf Sie!

Veranstaltungsort: Mensa des Campus Muristalden in Bern, Fr. 10.– pro Nachmittag, Café, Tee und Kuchen sind separat zu bezahlen. Kursleiterin ist Helen Stark-Towlson, Autorin. Weitere Informationen gibt Ihnen das Kurssekretariat der Pro Senectute Region Bern, 031 359 03 03.

---



# Valiant

**VALIANT**  
**BANK**

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

## Wichtige Mitteilung für Toffen:



### **Wir bringen Ihnen professionelle Vermögensverwaltung ganz in Ihre Nähe.**

Mit Kompetenz, Know-how und Zugriff auf ein weltweites Anlage- und Research-Netzwerk entwickeln wir für Sie die Anlagelösung, die Ihnen und Ihren finanziellen Zielen entspricht. Damit systematisch mehr aus Ihrem Vermögen wird. Lassen Sie sich persönlich beraten.

**Raiffeisenbank Gürbe**  
**Telefon 031 818 20 40**

